

Literary Translation and Material Culture with Special Reference to Food

K. Bamunusinghe^{1*} and S. Bamunusinghe²

Translation is generally considered as the act of transforming data from a source language to a target language. It is a well-known fact that a translator should always be a good linguist since she/he tackles language all the time regardless whether it is the Target Language (TL) or Source Language (SL). Among the translation types of technical, science, literary, legal and interpretation, literary translation is of great importance since it consists of translating poetry, prose, short stories, novels and other creations related to literature. This research paper focuses on material culture which has been introduced by Peter Newmark (1988) that comes under the discipline of translation studies. Among the five main fields of material culture, food is given much significance since the terms related to food appear mostly in literary translations. On the other hand food could be identified as a symbol of one's culture which depicts societal norms. This research employs the data that is being collected by the researcher which had been extracted from the novel *Giraya* and its translation and a deductive research had been carried out since this examines an existing theory and has not generated new theories. In addition, translating terms related to food and how translators have identified and utilized food terms in translations have been eloquently discussed in this research.

Keywords: Literary translation, material culture, food, giraya

¹ Department of Linguistics, University of Kelaniya, Sri Lanka.
kaumadeebamunusinghe@gmail.com

² Business Communication Unit, Faculty of Management Studies and Commerce, University of Sri Jaywardenepura, Sri Lanka.